



ES 450/30 Art. 4060

- D Gebrauchsanweisung**  
Elektro-Rasenlüfter
- 
- GB Operating Instructions**  
Electric Lawn Scarifier
- 
- F Mode d'emploi**  
Aérateur électrique
- 
- NL Gebruiksaanwijzing**  
Elektrische gazonbeluchter
- 
- S Bruksanvisning**  
Elektrisk Gräsmatteluftare
- 
- I Istruzioni per l'uso**  
Arieggiatore elettrico
- 
- E Manual de instrucciones**  
Aireador de césped eléctrico
- 
- P Instruções de utilização**  
Arejador de relva eléctrico
- 
- DK Brugsanvisning**  
Elektrisk Plænelufter

**D**

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig. Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseite herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Technische Daten	6
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	6
3. Ordnungsgemäßer Gebrauch	6
4. Montage	6
5. Inbetriebnahme	7
6. Richtiges Lüften	7
7. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	8
8. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	9
9. Störungen	10
Garantie	16

**GB**

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your Electric Lawn Scarifier. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical Data	12
2. Operating Instructions Information	12
3. Proper Use	12
4. Assembly	12
5. Putting into Operation	13
6. Correct Aerating	13
7. Maintenance, Care and Storage	14
8. Advice for Proper Use / Safety Instructions	15
9. Faults	16
Guarantee	16

**F**

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre appareil. Dépliez le 2ème volet de la couverture pour avoir les illustrations sous les yeux pendant la lecture du mode d'emploi.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	18
2. Informations sur le mode d'emploi	18
3. Domaine d'utilisation	18
4. Montage de l'aérateur électrique	18
5. Mise en service	19
6. Conseils pour bien aérer sa pelouse	19
7. Maintenance, entretien et stockage	20
8. Conseils de sécurité et précautions d'emploi	21
9. Incidents de fonctionnement	22
Garantie	16

**NL**

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de omslagzijde open slaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	24
2. Aanwijzing bij de gebruiksaanwijzing	24
3. Juiste gebruik	24
4. Montage	24
5. Ingebruikname	25
6. Op de juiste manier beluchten	25
7. Onderhoud en opslag	26
8. Aanwijzing voor het juiste gebruik, veiligheidstips	27
9. Storingen	28
Garantie	61

**S**

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen och säkerhetsföreskrifterna innan Du tar Elektrisk Gräsmattluftare i bruk. Ha omslaget utvikt när Du läser bruksanvisningen.

Innehåll	Sida
1. Tekniska data	30
2. Anvisningar till bruksanvisningen	30
3. Rätt användning	30
4. Montering av Elektrisk Gräsmattluftare	30
5. Start	31
6. Anvisning för korrekt luftning	31
7. Underhåll, skötset och förvaring	32
8. Anvisningar för riktig användning / Säkerhetsanvisningar	33
9. Felsökning	34
Garanti	61

**I**

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	36
2. Avvertenze	36
3. Uso corretto	36
4. Montaggio	36
5. Messa in uso	37
6. Modalità funzionali	37
7. Manutenzione	38
8. Norme d'uso e di sicurezza	39
9. Anomalia di funzionamento	40
Garanzia	62

**E**

Lea detenidamente estas instrucciones de este montaje y de la puesta en marcha del aparato. Durante la lectura, rogamos desdoble la portada.

Indice	Página
1. Datos técnicos	42
2. Indicaciones al manual de instrucciones	42
3. Uso correcto	42
4. Montaje	42
5. Puesta en marcha	43
6. Airear correctamente	44
7. Mantenimiento, conservación, almacenamiento	44
8. Indicaciones para un correcto uso / indicaciones de seguridad	45
9. Anomalías	46
Garantía	62

**P**

Leia atentamente estas instruções antes de montar ou utilizar esta aparelho. Para ler este manual de instruções, desdobre a capa.

Indice	Página
1. Dados técnicos	49
2. Informação sobre as instruções de utilização	49
3. Utilização correcta	49
4. Montagem	49
5. Colocação em funcionamento	50
6. Arejar a relva correctamente	51
7. Manutenção, conservação e armazenagem	51
8. Conselhos para uma utilização correcta / instruções de segurança	52
9. Falhas	53
Garantia	62

**DK**

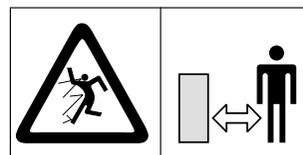
Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før montering og igangsætning af apparatet. Klap brugsanvisningens omslagsside ud under læsningen.

Inhold	Side
1. Tekniske data	55
2. Henvisninger til brugsanvisningen	55
3. Korrekt anvendelse	55
4. Montering	55
5. Igangsætning	56
6. Rigtig luftning	56
7. Vedligeholdelse, pleje og opbevaring	57
8. Henvisninger til den korrekte anvendelse, sikkerhedshenvisninger	58
9. Fejl	59
Garanti	62

Beachten Sie die Sicherheits-hinweise auf dem Gerät:  
Please adhere to the following safety instructions on the casing:  
Veuillez respecter les consignes de sécurité figurant sur l'appareil :  
Houdt rekening met de veiligheidsaanwijzingen op het apparaat:  
Följ följande säkerhetsanvisningar:  
Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'attrezzo:  
Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:  
Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:  
lagtag sikkerhedshenvisningerne på apparatet:

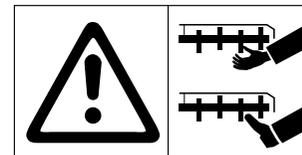


Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!  
Warning! Read instruction handbook!  
Attention! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil!  
Let op! Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing doorlezen!  
OBS! Läs bruksanvisningen före bruk.  
Attenzione! Prima di mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni!  
¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el manual de instrucciones.  
Atenção! Leia atentamente este manual de instruções antes de usar o aparelho.  
OBS! Før igangsætning skal brugsanvisningen læses!

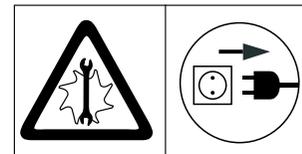


Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!  
Keep bystanders away!  
Maintenez tout tiers hors de la zone de travail!  
Zorg ervoor dat derden buiten de gevarenzone blijven!

Håll säkerhetsavstånd till andra personer.  
Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!  
¡Mantener alejados a terceros del área de trabajo!  
Mantenha terceiros fora da área de perigo!  
Andre personer må ikke komme ind i fareområdet!

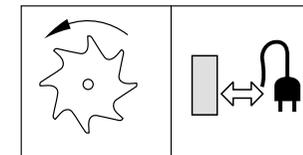


Scharfe Zinken – von Fingern und Füßen entfernt halten. Verletzungsgefahr!  
Sharp tines – beware of cutting fingers or toes. Danger of injury.  
N'approchez ni vos mains ni vos pieds du rouleau d'aération – risque de blessures!  
Schärpe beluchtungsveren – weghouden van vingers en voeten.  
Verwondingsgevaar!  
Skarpa spröt – håll avstånd från fingrar och fötter. Fara för personskador.  
Tenere mani e piedi lontani dal cilindro aeratore. Pericolo di lesioni!  
Dientes afilados – mantener alejado de los dedos y pies. ¡Peligro de lesiones!  
Dentes afiados! Mantê-los afastados dos dedos e dos pés. Perigo de ferimentos!  
Skarpe tænder – må ikke komme i nærheden af fingre og fødder.  
Fare for kvæstelser!

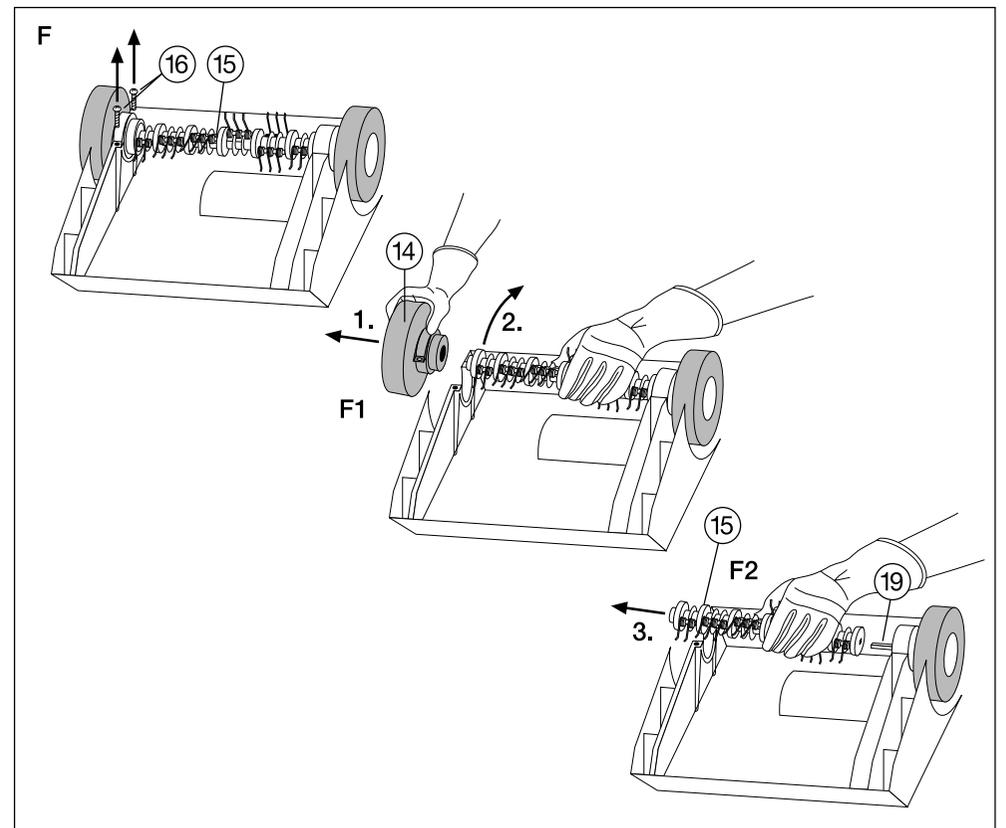
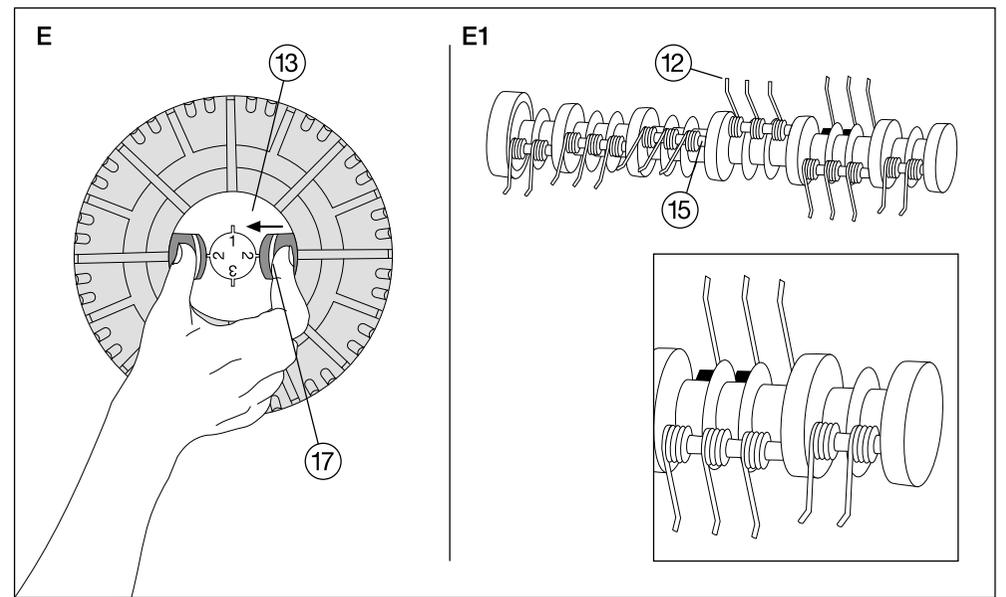
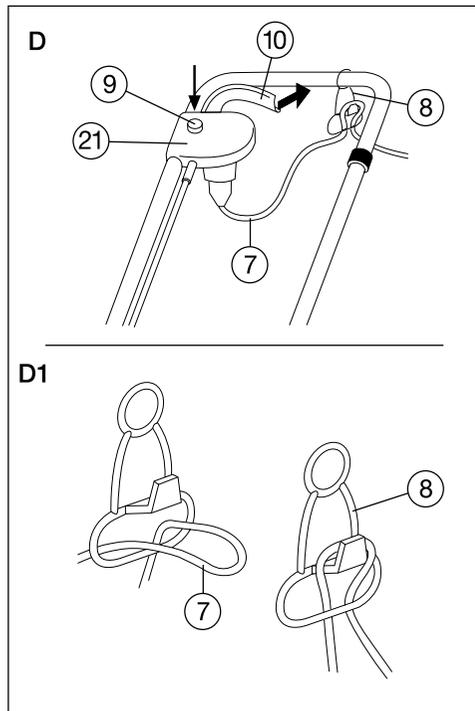
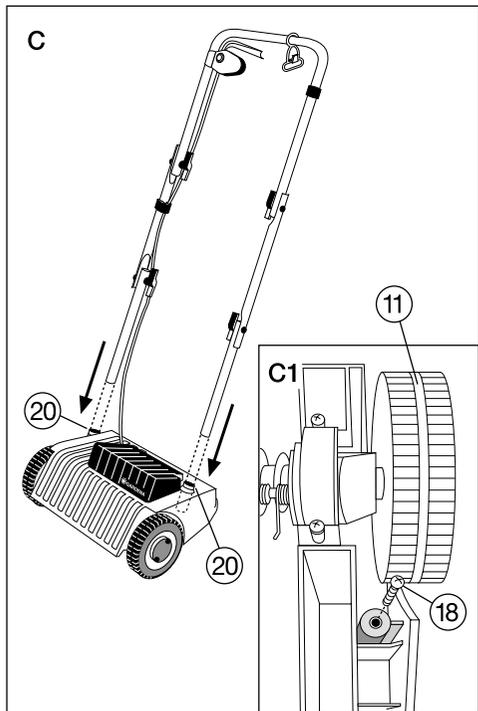
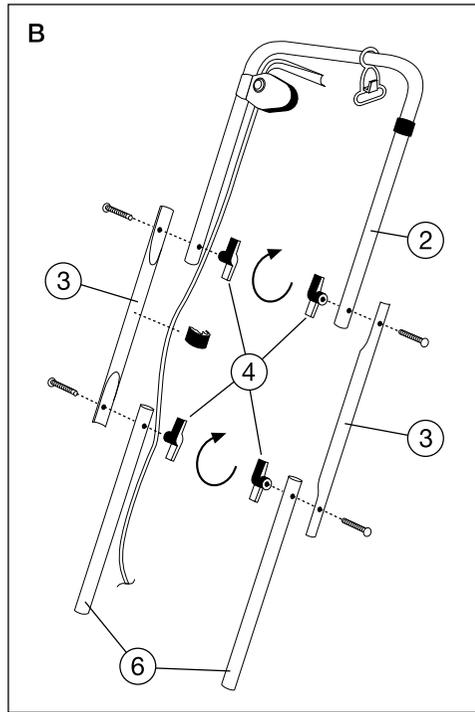
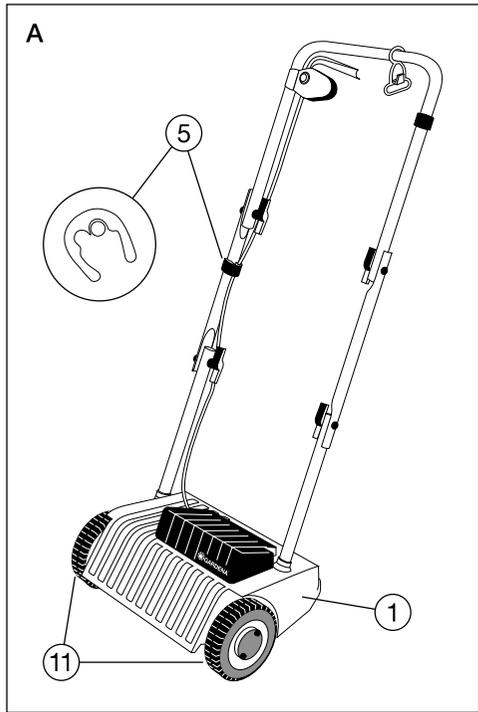


Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug Netzstecker ziehen!  
Before maintenance, disconnect the plug from the mains!  
Débranchez l'appareil avant toute intervention sur le système de coupe!  
Voor werkzaamheden aan de snij-inrichting, de stekker uit het stopcontact halen!

Dra ut stickkontakten före underhåll av maskinen.  
Prima di qualsiasi intervento di manutenzione, staccare la spina dalla corrente!  
Para ejecutar trabajos de limpieza, control o de mantenimiento desenchufe el aparato.  
Antes de qualquer operação de reparação desligue a ficha da tomada.  
Før arbejde på skæreværktøjet skal netstikket trækkes ud!



Achtung! Netzanschlussleitung von der Maschine fernhalten. Teile laufen nach Abschalten der Maschine nach.  
Caution! Keep the mains cable away from the aerator. The aerator does not stop immediately after the motor has been turned off.  
Attention! Eloignez le câble d'alimentation de l'appareil. Après l'arrêt du système de coupe, certaines pièces continuent de tourner quelques instants.  
Let op! Netaansluiting weghouden van de machine. Onderdelen lopen nog door na het uitschakelen van de machine.  
OBS! Håll strömkabeln på avstånd från maskinen. Luftarvalse stannar inte omedelbart efter avstängning av maskinen.  
Attenzione! Quando si spegne l'attrezzo, il cilindro aeratore gira ancora alcuni istanti per inerzia! Tenere lontano il cavo di alimentazione. ¡Atención! Mantener alejado de la máquina el cable de conexión a la red. Las piezas de la máquina continúan moviéndose por inercia después de desconectarla.  
Atenção! Manter o cabo de ligação afastado da máquina. Alguns componentes da máquina continuam a girar por algum tempo, após a mesma ter sido desligada.  
OBS! Netledningen må ikke komme i nærheden af maskinen. Dele fortsætter efter frakobling af apparatet.



# Aérateur électrique GARDENA ES 450/30

## 1. Caractéristiques techniques

Puissance nominale	450 W
Tension du secteur	220/230 V
Fréquence	50/60 Hz
Vitesse de rotation	2500 - 2800 tr/min.
Largeur de travail	30 cm
Profondeur de travail maxi	4 mm
Dans la zone de travail	
Pression acoustique $L_{pA}^1$	78 dB (A)
Puissance acoustique $L_{WA}^2$	91 dB (A)
Niveau de vibrations transmises aux mains $a_{vhw}^1$	≤ 2,5 ms <sup>-2</sup>

Procédé de mesure selon  
1) la norme européenne NE 60335-1  
2) la directive 2000/14/CE

## 2. Informations sur le mode d'emploi

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre aérateur électrique. Conservez-le précieusement et suivez les informations qui y figurent. Il vous permettra une utilisation parfaite et en toute sécurité de votre aérateur électrique.

**⚠ Pour des raisons de sécurité, les enfants ou les jeunes de moins de 16 ans et les personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser l'aérateur électrique.**

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de l'appareil.

Il contient notamment les conditions de fonctionnement et d'entretien de votre appareil.

## 3. Domaine d'utilisation

L'aérateur électrique GARDENA ES 450/30 est destiné à aérer la pelouse et les surfaces engazonnées des jardins privés et les libérer des mousses et débris de tonte.

Il est destiné à un usage privé et domestique, ce qui suppose une utilisation hors domaines publics ou professionnels (parcs, terrains de sport, bords de routes et bas-côtés, domaines agricoles ou forestiers).

**⚠ Attention ! Pour éviter tout risque de blessure, n'utilisez pas l'appareil pour la taille de taillis, de haies et de buissons. De même ne l'utilisez pas pour égaliser le sol.**

## 4. Montage de l'aérateur électrique

### 4.1 Contrôle du contenu

L'emballage contient :

- l'aérateur électrique ES 450/30
- 2 parties inférieures de guidon
- 2 parties centrales de guidon
- 1 partie supérieure de guidon (poignée de contact avec fiche/interrupteur et guide-câble anti-arrachement)
- les pièces nécessaires au montage du guidon (dans un sachet plastique)

- le mode d'emploi

### 4.2 Descriptif

- ① Carter de l'aérateur
- ② Partie supérieure du guidon
- ③ Parties centrales du guidon
- ④ Ecrous papillons avec vis
- ⑤ Clip pour fixer le câble
- ⑥ Partie inférieure du guidon
- ⑦ Rallonge électrique (non fournie)

- ⑧ Guide-câble anti-arrachement
- ⑨ Bouton de contact
- ⑩ Levier de démarrage
- ⑪ Roues
- ⑫ Ressorts
- ⑬ Elément de réglage de la profondeur
- ⑭ Roue avec palier
- ⑮ Rouleau d'aération
- ⑯ Vis pour fixation du cache de palier
- ⑰ Ressort de réglage

- ⑱ Vis de fixation du guidon
- ⑲ Arbre d'entraînement (entraînement à 4 pans)
- ⑳ Orifice du guidon
- ㉑ Poignée interrupteur

### 4.3 Montage du guidon (fig. B)

**Attention : lors du montage du guidon, le câble doit rester libre afin de ne pas être écrasé lors de la fixation des différents éléments et ne pas être soumis à des effets de traction :**

Montez le guidon comme suit :

1. Placez la partie supérieure du guidon ② entre les extrémités creuses des 2 parties centrales du guidon ③.
2. Vissez la partie supérieure du guidon ② sur les 2 parties centrales du guidon ③ à l'aide des écrous papillons et des vis fournis ④.
3. Accrochez sur la face interne du guidon, le clip ⑤ dans lequel vous aurez passé le cordon électrique.

4. Placez les 2 parties inférieures du guidon ⑥ entre les extrémités creuses des 2 parties centrales du guidon ③.
5. Vissez les 2 parties inférieures ⑥ et les 2 parties centrales ③ ensemble à l'aide des écrous papillons ④ fournis.
6. Introduisez le guidon ainsi assemblé dans les orifices prévus à cet effet ㉑ (fig. C).
7. Fixez par en dessous, le guidon ainsi monté, sur le corps de l'aérateur à l'aide des vis fournies ⑱ (fig. C/C 1).

## 5. Mise en service

### 5.1 Branchement rallonge/ guide-câble (fig. D 1)

1. Branchez tout d'abord la rallonge électrique ⑦ sur la prise située en dessous du contacteur de sécurité.
2. Faites ensuite une boucle avec la rallonge ⑦ et passez-la dans le guide-câble ⑧ monté sur le guidon de manière à ce que le câble connecté à la prise pende légèrement. Vous éviterez ainsi tout risque de débranchement involontaire du câble.

**Remarque : lorsque l'aérateur électrique est en marche, le câble d'alimentation électrique doit toujours se trouver sur le côté, en dehors de la zone de travail.**

**Tenez-vous à l'écart du câble d'alimentation électrique.**

### 5.2 Démarrage (fig. D)

Pour démarrer l'aérateur électrique, procédez comme suit :

1. Placez l'aérateur électrique sur un endroit plat de la pelouse. **Attention : gardez toujours la distance de sécurité, donnée par le guidon, entre le rouleau d'aération et l'utilisateur. Risque de blessures !**
2. Appuyez sur le bouton de déverrouillage ⑨ placé sur la poignée interrupteur et tirez en même temps de l'autre main le levier de démarrage ⑩ vers le guidon.
3. Après le démarrage du moteur vous pouvez relâcher le bouton de déverrouillage ⑨. Si le levier de démarrage ⑩ est relâché, le moteur s'arrête.

### Protection en cas de blocage

Lorsqu'un corps étranger bloque l'aérateur électrique ou en cas

de surcharge du moteur, la protection de surcharge arrête le moteur automatiquement. Débranchez le câble électrique, puis éliminez le corps étranger ou toute autre cause de surcharge. Redémarrez l'appareil environ 1 minute après.

**⚠ Attention : si le levier de démarrage ⑩ n'est pas lâché, l'appareil s'enclenche à nouveau automatiquement après environ 1 minute. Risque de blessures.**

**⚠ N'éliminez pas les dispositifs de sécurité mis en place par le fabricant ou ne les détournez pas, par exemple en bloquant le levier de démarrage ⑩ sur le guidon. L'appareil ne s'éteint alors plus automatiquement – risque de blessures !**

**Attention : le rouleau d'aération continue de tourner !**

## 6. Conseils pour bien aérer sa pelouse

L'aérateur électrique est utilisé pour libérer les pelouses des mousses, herbes, herbes folles ainsi que pour la coupe des mauvaises herbes à racines plates.

### 6.1 Aérer la pelouse

**Pour obtenir une pelouse soignée, nous vous recommandons de l'aérer toutes les 4 à 6 semaines selon l'état du gazon :**

1. Tondre tout d'abord la pelouse à la hauteur désirée. Ceci est recommandé surtout lorsque

le gazon est très haut (après des congés par exemple).

**Conseil : plus le gazon est coupé court, plus il sera facile de l'aérer. Moins l'appareil sera sollicité et sa durée de vie plus longue.**  
**Remarque :** un arrêt prolongé de l'appareil en marche à un

même endroit peut abîmer le gazon.

- Pour obtenir un travail net, conduisez l'aérateur à la bonne vitesse, en bandes bien droites. Pour une couverture totale, les lignes doivent se chevaucher de quelques centimètres.

**⚠ Attention : lorsqu'il fonctionne, le rouleau d'aération peut provoquer des blessures. Menez l'appareil à pas régulier.**

**Soyez particulièrement vigilant lorsque vous utilisez l'aérateur électrique sur un terrain en pente : travaillez transversalement, ne travaillez jamais sur des pentes trop fortes, veillez à une position sûre et stable et**

**faites bien attention en changeant de direction. Soyez particulièrement prudent en reculant et en tirant l'aérateur électrique : risque de chute !**

- N'oubliez pas, lorsque vous effectuez un demi-tour avec l'appareil de déplacer le guide-câble ⑧ sur le côté travail. Cela le soulagera considérablement.
- Après avoir bien aéré une surface de pelouse encombrée de beaucoup de mousses, il est recommandé de ressemer du gazon. Libérée des mousses, la pelouse abîmée peut ainsi se régénérer plus rapidement.
- Après utilisation, débranchez l'appareil du secteur et dégagez les roues et le rouleau

d'aération des résidus d'herbes qui les encombrant.

**Ne pas arroser l'appareil avec de l'eau !**

**⚠ Attention : portez des gants pour travailler, risque de blessures.**

**6.2 Transport Important : arrêtez le moteur, débranchez la prise du secteur et attendez que l'appareil soit complètement immobilisé.**

Soulevez l'appareil pour le déplacer sur des surfaces fragiles, par exemple des surfaces carrelées.

**⚠ Attention : le rouleau d'aération continue de tourner ! Les dents à ressort risquent de vous blesser.**

## 7. Maintenance, entretien et stockage

### 7.1. Réglage du rouleau d'aération (Fig. E/E 1)

Comme tout appareil électrique, l'aérateur électrique est soumis à une usure de fonctionnement. Plus l'utilisation est intensive, plus l'usure naturelle est élevée. Les sols durs et lourds accélèrent l'usure, ainsi qu'une sollicitation excessive de l'aérateur électrique, par ex. s'il est souvent perché ou utilisé de façon incorrecte.

Si les résultats ne sont pas satisfaisants, le rouleau d'aération peut être abaissé **deux fois**. Si les ressorts sont usés jusqu'à la courbure (fig. E 1), nous vous recommandons de remplacer le rouleau d'aération comme décrit au paragraphe "Remplacement du rouleau d'aération".

**Position du rouleau d'aération**  
L'aérateur électrique peut être positionné à plusieurs niveaux.

**Position 1 :** niveau 0 lors de la livraison

**Position 2 :** premier niveau en cas d'usure (le rouleau d'aération est abaissé de 5 mm)

**Position 3 :** deuxième niveau en cas d'usure (le rouleau d'aéra-

tion est abaissé de 5 mm supplémentaires).

**Réglage de la hauteur du rouleau d'aération (Fig. E)**  
L'élément ⑬ est réglé en usine sur la position 1.

**Attention :** si la hauteur du rouleau d'aération était modifiée sans usure évidente des ressorts, celui-ci pourrait être endommagé.

En cas d'usure, le rouleau d'aération peut être réglé comme suit :

- Arrêtez l'appareil, débranchez la prise électrique et attendez que le rouleau d'aération soit complètement immobilisé.**  
N'approchez ni vos mains ni vos pieds du rouleau d'aération.
- Pincez les clips ⑰ soulevez-les légèrement d'environ 6 mm en tournant dans le sens de la marche puis.
- Passez l'élément ⑬ au chiffre suivant de façon qu'il soit à 12 heures et réajustez.
- Remplacez la roue sur son axe en appuyant sur le milieu de l'élément ⑬ jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.

La roue est maintenant à nouveau sur son axe.

**Conseil :** avant de remonter l'appareil, veillez à bien retirer les saletés qui pourraient obstruer les fixations.

- Procédez de l'autre côté ⑭ de la même façon comme décrit dans le paragraphe ci-dessus 1.4.

**Important :** vérifiez l'encliquetage en tournant l'élément ⑬ dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

**Remarque :** les chiffres indiqués doivent être les-mêmes des deux côtés.

### 7.2. Remplacement du rouleau d'aération (Fig. F)

Le rouleau d'aération doit être remplacé au bout de deux réglages pour cause d'usure. Il peut être commandé auprès du Service Après-Vente GARDENA sous la référence **4097**.

**⚠ Attention : Les dents des ressorts peuvent provoquer des blessures. Portez des gants.**

Pour changer le rouleau d'aération, procédez comme suit :

- Arrêtez le moteur, retirez la prise électrique et attendez que l'outil soit complètement immobilisé.**
- Retournez l'aérateur électrique de façon à ce que le rouleau d'aération soit tourné vers le haut (fig. F).
- Désérrez les deux vis ⑯ de la protection du palier ⑭ à l'aide d'un tournevis cruciforme (fig. F).
- Soulevez la roue avec la protection du palier ⑭ en biais jusqu'à ce que le rouleau d'aération puisse être extrait du carré quatre pans ⑰ de l'arbre d'entraînement (fig. F 1).
- Retirez le rouleau d'aération ⑱ en soulevant et en le dégageant du carré quatre pans de l'arbre d'entraînement ⑱ (fig. 2).

- Mettez le nouveau rouleau d'aération en place en faisant coïncider les carrés quatre pans situés à gauche et à droite ⑱.
- Placez la roue avec sa protection de palier ⑭ dans son logement et fixez-la à nouveau avec les deux vis ⑯.
- Remettez l'élément ⑬ en position 1 des deux côtés comme décrit au chapitre "Réglage du rouleau d'aération".

**Remarque : lors du montage, ne pas forcer les pièces ou visser de travers dans la protection du palier.**

### 7.3 Entretien

**⚠ Attention : retirez la prise électrique avant d'effectuer toute modification sur l'aérateur électrique.**

## 8. Conseils de sécurité et précautions d'emploi

**⚠ Vérifications avant toute utilisation**

**Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de l'appareil. Ne l'utilisez que si tous les dispositifs de sécurité (levier de démarrage, carter de sécurité) sont en parfait état de fonctionnement. Ne supprimez jamais les dispositifs de sécurité.**

**Et pour vous assurer que l'aérateur électrique est prête à l'emploi, vérifiez une fois encore que tous les écrous, vis et boulons sont bien serrés à fond. Pour des raisons de sécurité, les réparations sur des pièces usées ou endommagées ne doivent être effectuées que par le Service Après-Vente de GARDENA ou par l'un des Centres SAV agréés.**

**Vérifiez la surface à aérer avant de commencer. Enlevez les corps étrangers qui s'y trouvent (par exemple pierres). En cours de travail, écarter tout corps étranger (pierres, branches par ex.).**

**⚠ Utilisation / Responsabilité**

**Attention ! Cet appareil peut occasionner des blessures graves. Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail.**

**Utilisez l'outil conformément à son domaine d'utilisation et à son mode d'emploi.**

**Travaillez dans des conditions de visibilité suffisante.**

**Familiarisez-vous avec votre environnement de travail et soyez attentif aux dangers éventuels qui pourraient être masqués par le bruit de l'outil.**

**Munissez-vous de chaussures résistantes et d'un pantalon long pour protéger vos jambes.**

**N'approchez ni vos mains ni vos pieds du rouleau d'aération. Risque de blessures !**

**Veillez à ce qu'aucune autre personne (en particulier des enfants) ou aucun animal ne se trouve à proximité de l'endroit où vous travaillez.**

Après chaque utilisation de l'aérateur électrique, n'oubliez pas de nettoyer les roues des débris et dépôts qui y restent collés.

**Important ! Ne pas arroser l'appareil avec de l'eau.**

Éliminez également les dépôts sur le rouleau d'aération.

**Remarque : ne pas utiliser d'objets durs ou pointus. Risque d'endommagement.**

**Conseil :** mélangés à l'air aspiré des particules peuvent empêcher la ventilation en obstruant les orifices. Avant la mise en route de l'appareil, nettoyez bien l'appareil de toute saleté.

### 7.4. Stockage

Rangé toujours votre appareil à l'abri dans un local fermé.

**Ne conduisez l'aérateur électrique qu'à une allure normale de marche.**

**Lors des travaux, veillez toujours à avoir une position stable. La rallonge électrique doit être gardée hors de la zone de travail. Évitez de reculer pendant que l'outil fonctionne : vous risqueriez de trébucher.**

**Si, en cours d'utilisation, l'appareil heurtait quelque chose (grosse branche, corps étranger), arrêtez-le puis débranchez-le. Vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé et, le cas échéant, faites-le réparer.**

**⚠ Arrêt du travail**

**Ne laissez pas l'aérateur électrique sans surveillance sur la zone de travail.**

**Si vous interrompez le travail, débranchez l'appareil et rangez-le dans un endroit sûr.**

Arrêtez l'aérateur électrique quand vous le déplacez pour vous rendre sur une autre zone.

**!** Tenez compte de l'environnement : ne travaillez pas sous la pluie, dans une zone humide, dans ou à proximité de piscines ou bassins.

Respectez les réglementations en vigueur dans votre commune.

**!** Sécurité électrique

Gardez le câble de branchement loin du rouleau d'aération !

L'aérateur électrique ne doit être utilisé qu'avec un câble d'alimentation en parfait état.

Celui-ci doit être vérifié régulièrement et remplacé dès qu'il présente des signes de détérioration (endommagement, coupure). Débranchez alors tout de suite l'appareil du réseau électrique.

La prise de rallonge électrique doit être étanche à d'éventuelles projections d'eau, ou, tout au moins, la connexion au câble doit être en caoutchouc ou recouverte de caoutchouc.

La rallonge devra être conforme à la norme DIN VDE 0620.

Utilisez uniquement des rallonges électriques conformes et adaptées à l'usage en extérieur. Consultez votre électricien.

Utilisez du matériel de fixation pour rallonge électrique.

Pour les appareils que l'on déplace et utilise en extérieur, nous vous recommandons l'ajout d'un disjoncteur différentiel de sensibilité  $\leq 30$  mA.

Pour la Suisse uniquement : les outils à usage en extérieur doivent être équipés d'un disjoncteur différentiel.

## 9. Incidents de fonctionnement

Le tableau ci-après indique les anomalies qui se produisent le plus souvent ainsi que les mesures à prendre pour les éliminer.

Incidents	Causes possibles	Remèdes
<b>Bruits anormaux, cliquetis sur l'appareil.</b>	Un corps étranger dans le rouleau d'aération cogne contre le carter.	<b>Arrêtez l'aérateur électrique. Retirez la prise électrique et attendez que rouleau d'aération se soit complètement immobilisé.</b> Enlever le corps étranger.
<b>Sifflements.</b>	Un corps étranger bloque le rouleau d'aération. La courroie dentée saute.	Contactez le Service Après-Vente GARDENA.
<b>Le moteur ne se met pas en route.</b>	Le câble est défectueux. La rallonge électrique a éventuellement une section conductrice trop faible.	Vérifier le câble. Demandez à votre électricien.
<b>Le moteur s'interrompt.</b>	Blocage provoqué par un corps étranger. Le disjoncteur de blocage s'est déclenché.  La hauteur choisie pour le rouleau d'aération est trop basse. Le disjoncteur de blocage s'est déclenché.  L'herbe est trop haute.	Arrêtez l'aérateur électrique. Retirez la prise électrique et attendez que le rouleau d'aération se soit complètement immobilisé. Laissez refroidir 1 minute, puis remettez l'aérateur électrique en route.  Tondre la pelouse auparavant. Reportez-vous au chapitre "Pour bien aérer votre pelouse".

Incidents	Causes possibles	Remèdes
<b>Le travail effectué n'est pas satisfaisant.</b>	Les ressorts du rouleau d'aération sont usés. La courroie dentée est défectueuse. Le gazon est trop haut.	Reportez-vous au chapitre "Réglage du rouleau d'aération". Faire remplacer la courroie dentée par le Service Après-Vente GARDENA Tondre le gazon auparavant.
Pour tout défaut de fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA France, BP 50080, 95948 ROISSY CDG Cedex ou à l'un des Centres SAV agréés GARDENA.	<b>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ceux-ci seraient causés par une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient</b>	<b>pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</b>

## Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné :

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D 89079 Ulm

déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de la Communauté Européenne.

Toute modification portée sur cet outil sans l'accord exprès de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

### Désignation du matériel :

Aérateur électrique

**Type :** ES 450/30

**Référence :** 4060

### Directives européennes :

Directive "machines" 98/37/CE  
89/336/CE sur la compatibilité électromagnétique

Directive 73/23/CE sur la basse tension

Directive 93/68/CE

Directive 2000/14/CE

### Normes européennes harmonisées :

NE 292-1

NE 292-2

NE 60335-1

prNE 60335-2-77

### Puissance acoustique :

mesurée : 91 dB (A)

garantie : 95 dB (A)

### Date d'apposition

du marquage CE :  
1998

Fait à Ulm, le 03.05.2002



Thomas Heintz  
Direction technique

## D

### Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Das Verschleißteil Lüfterwalze ist von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Servicefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

## GB

### Guarantee

GARDENA guarantees this product for 2 years (from date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under warranty we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keeping with the requirements of the operating instructions.

- Neither the purchaser or a non-authorised third party have attempted to repair the unit.

The aerator cylinder is a wearing part and is not covered by the guarantee.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

In case of claim, please return the faulty unit together with a copy of the receipt and a description of the fault, with postage paid to one of the GARDENA Service Centres listed on the back of these operating instructions.

## F

### Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle est assurée par le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil. Le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Le rouleau d'aération est une pièce d'usure et est par conséquent exclu de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

**Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la**

**garantie, quel que soit le motif de droit.**

**Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente et les Centres SAV agréés effectueront, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.**

En cas de réclamation, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

## NL

### Garantie

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

De aan slijtage onderhevige beluchtingswals valt niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

In geval van reclamatie het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres opsturen.

**Deutschland**

GARDENA Kress + Kastner GmbH  
GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Venezuela 1075  
(1618) El Talar - Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Corporation Ltd.  
25-29 Nepean Highway  
P.O. Box 68  
Mentone, Victoria 3194

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

M. Cassab  
Av. das Nações Unidas, 20.882  
Santo Amaro, CEP 04795-000  
São Paulo - S.P.

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
350 Sur del Automercado  
Los Yoses  
San Pedro

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS

**Greece**

Agrokop G. Psomadopoulos & Co.  
20, Lykourgou str.  
Kallithea - Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.r.l.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberger  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

MARKT (Portugal), Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slovenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA Kress + Kastner AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

Dost Diş Ticaret Müessesilik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

4060-20.960.08/0021  
GARDENA Kress + Kastner GmbH  
Postfach 27 47, D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>